

(1)

( N° 363 )

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 JUIN 1920.

Projet de loi relatif à la cession  
des bateaux d'intérieur <sup>(1)</sup>.

Wetsontwerp betreffende de over-  
dracht van binnenschepen <sup>(1)</sup>.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT <sup>(2)</sup>.

WETSONTWERP DOOR DEN SENAAT  
GEWIJZIGD <sup>(2)</sup>.

ALBERT, ROI DES BELGES,

ALBERT, KONING DER BELGEN,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-  
komenden, HEIL.*

Les Chambres ont adopté et Nous  
sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben aangenomen  
en Wij besluiten :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

La cession même par voie d'adjudi-  
cation publique de tout bateau d'inté-  
rieur belge de quelque nature qu'il soit,  
faite à titre onéreux ou gratuit, direc-  
tement ou indirectement, à des étran-  
gers ou sociétés étrangères, est inter-  
dite, sauf autorisation préalable du  
Gouvernement.

De overdracht, zelfs bij openbare  
aanbesteding, van ieder Belgisch bin-  
nenschip, van welken aard ook, ge-  
daan al dan niet kosteloos, rechtstreeks  
of onrechtstreeks, aan vreemdelingen  
of vreemde maatschappijen, is verbo-  
den, tenzij bij voorafgaande machtiging  
der Regeering.

Toute cession faite sans cette autori-  
sation est nulle.

Iedere overdracht, die zonder die  
machtiging geschiedt, is nietig.

(1) Voir les nos 92 et 205 et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séance du 15 avril 1920; le n° 110 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séance du 15 juin 1920.

(1) Zie n° 92 en 205, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 15 April 1920; n° 110, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, vergadering van 15 Juni 1920.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre des Représentants sont imprimées en caractères *italiques*.

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst dien de Kamer had aangenomen, zijn *cursief* gedrukt.

## ART. 2.

Les infractions à l'article 1<sup>er</sup> seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 50,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

## ART. 3.

Le Tribunal ordonnera, soit la restitution du bâtiment à son ancien propriétaire moyennant remboursement par celui-ci à l'acquéreur du prix payé, soit la confiscation du bâtiment au profit de l'État.

## ART. 4.

Les dispositions du chapitre VII du Livre 1<sup>er</sup> et de l'article 85 du Code pénal sont applicables aux infractions à la présente loi.

## ART. 5.

*La présente loi est applicable pour une durée de trois ans ; elle sera exécutoire dès le lendemain de sa publication au *Moniteur*.*

Bruxelles, le 15 juin 1920.

*Le Président du Sénat,*

GOBLET D'ALVIELLA.

*Les Secrétaires,*

DUBOST.

## ART. 2.

De overtredingen van artikel 1 worden gestraft met eene gevangenzitting van acht dagen tot drie maanden en met eene boete van 26 frank tot 50,000 frank of alleen met eene dezer straffen.

## ART. 3.

De Rechtbank beveelt hetzij de teruggave van het vaartuig aan zijn vroegeren eigenaar, mits uitkeering door dezen laatste aan den aanwerver van den betaalden prijs, hetzij de verbeurdverklaring van het vaartuig ten bate van den Staat.

## ART. 4.

De schikkingen van hoofdstuk VII, boek 1, en van artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen dezer wet.

## ART. 5.

*Dese wet is toepasselijk voor een tijdsverloop van drie jaren ; zij is uitvoerbaar vanaf den dag na dien harer bekendmaking in het *Staatsblad*.*

Brussel, den 15<sup>o</sup> Juni 1920,

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen,*

